

4000/5 eco Art. 1754  
 5000/5 eco Art. 1755  
 5000/5 eco inox Art. 1756

**DE Betriebsanleitung**

Hauswasserwerk

**EN Operator's manual**

Pressure Tank Unit

**FR Mode d'emploi**

Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**

Hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**

Hydroforpump

**DA Brugsanvisning**

Husvandværk

**FI Käyttöohje**

Painevesiyksikkö

**NO Bruksanvisning**

Trykktank

**IT Istruzioni per l'uso**

Autoclave

**ES Instrucciones de empleo**

Estación de Bombeo con Calderín

**PT Manual de instruções**

Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**

Zestaw hydroforowy

**HU Használati utasítás**

Házi vízellátó

**CS Návod k obsluze**

Domácí vodárna

**SK Návod na obsluhu**

Domáca vodáreň

**EL Οδηγίες χρήσης**

Πιεστικό με βαρέλι

**RU Инструкция по эксплуатации**

 Станция бытового водоснабжения  
 автоматическая

**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Kućni hidroforska pumpa

**SR/ Uputstvo za rad**
**BS** Kućna hidroforska pumpa

**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**

Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**

 Хидрофорна уредба с  
 разширителен съд

**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

**ET Kasutusjuhend**

Hüdrofooriga veeautomaat

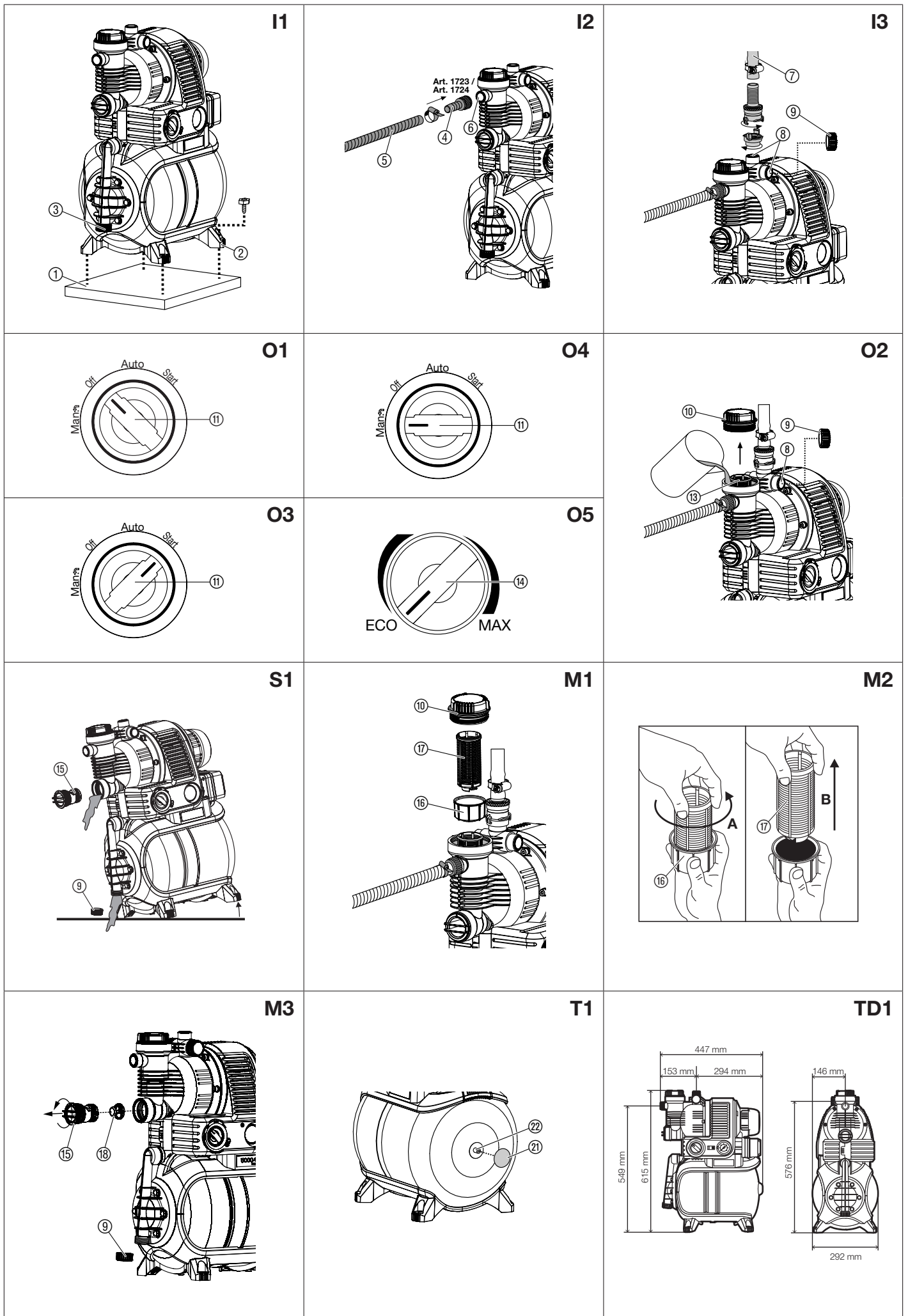
**LT Eksploatavimo instrukcija**

Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**

Spiedvertnes ierīce

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



## Preklad originálnych inštrukcií.



Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

### Určené použitie:

Domáca vodáreň GARDENA je určená na súkromné použitie v domácnostiach a v záhrade, nie je určená na to, aby sa používala na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných záhradných zariadeniach.

### Prepravované kvapaliny

Domáca vodáreň GARDENA je určená pre čerpanie dažďovej vody, vody z vodovodnej siete a chlóranej vody.

**POZOR! Domáca vodáreň GARDENA nie je určená na trvalú prevádzku (napr. v priemyselnej prevádzke alebo na účely trvalej cirkulácie vody). Taktiež nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrózotoky), slanú vodu či potraviny. Teplota čerpaného média nesmie byť vyššia než 35 °C.**

## 1. BEZPEČNOSŤ

### DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo Návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

### Elektrická bezpečnosť



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

**Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.**

→ Pred plnením, odstavením z prevádzky, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou sieťovú zástrčku vyťahnite zo zásuvky.

Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spúšťacím prúdom minimálne 30 mA.

Čerpadlo je nutné inštalovať na bezpečnom mieste, chránenom proti zaplaveniu a zaistiť proti pádu.

Ako doplnkovú poistku je možné použiť prípustný osobný ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím príslušnú energetickú spoločnosť.

Údaje na typovom štítku prístroja sa musia zhodovať s parametrami prúdu zo siete.

Káble pre pripojenie do siete a predžvacie káble nesmú mať prierez menší než je prierez gumových vedení podľa normy DIN VDE 0620 (viď 8. TECHNICKÉ ÚDAJE – Pripojný kábel).

Chráňte káble pred horúcou, olejom a ostrými hranami.

Napájací kábel nepoužívajte na prepravu čerpadla. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za kábel.

→ Pre zamedzenie nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby.

### V Rakúsku

V Rakúsku musí elektrické pripojenie zodpovedať predpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v súlade s 2022.1. Podľa neho musia byť čerpadlá na použitie pri bazénoch a záhradných jazierkach napájané výhradne s použitím oddeľovacieho transformátora.

→ V prípade otázok sa, prosím, obráťte na elektrotechnický servis.

### Vo Švajčiarsku

Vo Švajčiarsku musia byť prístroje s premenlivým osadením, určené na použitie vonku, pripojené cez ochranný prúdový spínač.

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia



**Hrozí nebezpečenstvo úrazu horúcou vodou!**

V prípade, že je poškodený tlakový spínač alebo je v sacom potrubí nedostatočný prívod vody, môže sa voda nachádzajúca sa v čerpadle silne prehriať a horúca voda môže byť pri výstupe z čerpadla príčinou zranení.

Čerpadlo je vybavené tepelnou poistkou, ktorá ho pri vysokej teplote vody vypne (cca. 65 °C) (oranžová kontrolka svietí).

→ Po vypnutí v dôsledku teploty odpojte čerpadlo od siete prostredníctvom domovej poistky, vodu nechajte vychladnúť (cca. 10 – 15 min.) a pred opätovným uvedením do prevádzky zabezpečte na saní dostatočný prívod vody.

→ Pred zapnutím skontrolujte, či čerpadlo (najmä napájacie káble a zástrčka) nie je poškodené.

Poškodené čerpadlo nezapínajte.

→ V prípade poruchy alebo poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servisnom oddelení GARDENA či autorizovaným odborníkom.

Nepoužívajte čerpadlo za daždivého počasia ani vo vlhkom či mokrom prostredí. Dbajte nato, aby koniec sacej hadice vždy ležal v čerpanom médiu, zabránite tak chodu nasucho.

Čerpadlo nesmie pracovať nasucho ani s uzavretým kohútom na sacom potrubí.

→ Pred každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l)!

Piesok a iné hrubé častice vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu čerpadla.

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy Správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

→ V prípade potreby sa s otázkami obráťte na miestnu odbornú inštaláciu prevádzky.

**NEBEZPEČENSTVO!** Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na spôsob funkcie aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sme eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.

**NEBEZPEČENSTVO!** Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú nebezpečenstvo pre malé deti. Pri montáži držte deti v dostatočnej vzdialenosti.

## 2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### Inštalácia domácej vodárne:

Miesto inštalácie musí byť pevné a suché, umožňujúce bezpečné postavenie domácej vodárne.

→ Domácu vodáreň postavte k čerpanému médiu v bezpečnej vzdialenosti.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasť žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

### Domáca vodovodná sieť, pevná inštalácia [Obr. 11]:

→ Domácu vodáreň je možné upevniť k pevnej podložke ② priskrutkovaním všetkých štyroch pätiék ①.

Alternatívne je možné, prostredníctvom servisu GARDENA, obdržať ako doplnkové príslušenstvo odpružené pätky (č.v. 1753-00.901.00) pre zabezpečenie kľudného chodu bez vibrácií.

Domácu vodáreň postavte tak, aby ste mohli pod vypúšťaciu skrutku ③ umiestniť záchytnú nádobu dostatočnej veľkosti na vyprázdenie čerpadla alebo zariadenia.

Inštalujte čerpadlo podľa možnosti vyššie ako je vodná hladina, z ktorej sa bude čerpať voda. Ak to nie je možné, nainštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu uzatvárací ventil, napr. pre čistenie zabudovaného filtra.

Pri pevnej inštalácii čerpadla v interiéri pre dodávku vody v domácnosti nesmiete domácu vodáreň za účelom redukcie hlučnosti a prevencie pred poškodeniami čerpadla tlakovými rázmi spájať pevne tuhými potrubiami (rúrami), ale pružnými gumovými vedeniami s potrubnou sieťou.

Pri inštalácii napevno použite na sacej i na tlakovej strane vhodné ventily. Dôležité je to napr. pri údržbárskych a čistiacich prácach alebo pri odstavení.

**Pripojovacie hrdlá na sacej a tlakovej strane sa môžu doťahovať napevno len ručne.**



### Pripojenie hadice na sacej strane [Obr. I2]:

Použite saciu hadicu pre vákuovo pevné pripojenie napr.:

- GARDENA sacia súprava č.v. 1411/1418/1412 alebo
- GARDENA sacia hadica pre kopané studne č.v. 1729.

Na sacej strane nepoužívajte žiadne časti zástrčného systému pre hadice na vodu!

→ Spojte saciu hadicu ⑤ s prípojom na sacej strane ⑥ čerpadla.

Sacie hadice ⑤ bez závitového prípoja spojte so sacím prípojom čerpadla prostredníctvom pripojovacieho kusa (napr. č.v. 1723/1724) ④ a vzduchotesne zoskrutkujte.

Pre skrátenie doby opätovného nasávania čerpadla odporúčame použiť sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabráňuje samovoľnému vypusteniu vody zo sacej hadice po vypnutí domácej vodárne.

Pri sacej výške nad 4 m, poistite prídavne upevnenie sacej hadice ⑤ (napr. uviazaním na drevený kolík), aby čerpadlo nebolo zaťažované hmotnosťou sacej hadice.

Pri veľmi jemnom znečistení čerpaného média odporúčame k zabudovanému filteru použiť prídavne predradený filter GARDENA č.v. 1730/1731.

### Pripojenie hadice na výtláčnej strane [Obr. I3]:

#### Upozornenie:

Použite tlakovú GARDENA hadicu, s priemerom 19 mm (3/4"), v spojení so závitovým dielom rýchl spojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), č.v. 7109, a sacou a tlakovou spojkou GARDENA, č.v. 7120, pre hadice s priemerom 19 mm (3/4") a tiež hadicovú spojkou GARDENA, č.v. 7192.

V žiadnom prípade na tento účel nepoužívajte sacie hadice.


1. Tlakovú hadicu ⑦ pripojte na jeden z troch prípojev ⑧ na tlakovej strane.

2. Nepoužité tlakové prípoje uzavrite uzatváracou zátkou ⑨.

**Tip:** Pri pripojení pevnými rúrkami použite len 2 prípoje ⑧, aby ste mohli cez uzatváraciu zátku ⑨ tretieho prípoja systém odvzdušniť. Pevné potrubia musíte inštalovať vzostupne, aby voda na výtláčnej strane mohla vteč späť do čerpadla.

## 3. OBSLUHA

### Štart domácej vodárne [Obr. O1/O2/O3]:


 **NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**  
→ Pred plnením vyťahnite sieťovú zástrčku.

**POZOR!**

→ Pred každým zapnutím naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l).

1. Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy **OFF**.
2. Povoľte kryt ⑩ filtračnej komory rukou.
3. Pre odvzdušnenie otvorte jednu uzatváraciu zátku ⑨ na tlakovej strane.
4. Ak sú na tlakovej strane zabudované ventily (pripojené spotrebiče, stop-ventil, a pod.) ,otvorte ich a vyprázdňte zbytok vody z tlakovej hadice, aby pri plnení a saní mohol unikáť vzduch.
5. Čerpané médium (cca 2 až 3 l) pomaly nalievajte cez plniace hrdlo ⑬, až začne z otvoreného prípoja ⑧ voda vytekať.
6. Veko ⑭ komory filtra opäť rukou utiahnite až nadoraz.
7. **Uzatváraciu zátku ⑨ na tlakovej strane otvorenú kvôli odvzdušneniu znovu uzavrite.**
8. **Sieťovú zástrčku zasuňte do sieťovej zásuvky 230 V AC.**
9. **Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy **START**. Čerpadlo sa okamžite rozbehne!**

Keď čerpadlo začne nasávať, prepne sa otočný spínač automaticky do polohy **AUTO** a aktivuje sa poistka voči chodu nasucho. Po dosiahnutí maximálneho tlaku sa čerpadlo automaticky vypne. Pri poklese tlaku pod úroveň minimálneho tlaku v dôsledku odberu vody sa čerpadlo automaticky zapne.

 **POZOR!**  
V prípade, že čerpadlo nezačne nasávať do 10 min, prepnite otočný spínač ⑪ do polohy **OFF**.

→ Pozri 6. **ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH: "Čerpadlo nenasáva"**.

Uvedenú maximálnu samonasávaciu výšku 8 m môžete dosiahnúť len vtedy, pokiaľ je čerpadlo naplnené plniacim otvorom ⑬ až po okraj a tlakovú hadicu pritom i v priebehu samonasávania držte nahor, takže čerpané médium nemôže z čerpadla cez tlakovú hadicu unikáť. Pokiaľ je hadica so spätnou klapkou nemusíte ju držať nahor.

### Manuálny režim (Man.) [Obr. O4]:

Pri čerpaní veľkého množstva vody pri veľmi nízkom tlaku sa čerpadlo v režime **Auto** z bezpečnostných dôvodov automaticky vypne. Ak je ale takáto prevádzka potrebná, môžete čerpadlo prevádzkovať v **manuálnom režime (Man.)**.

**Upozornenie: Pri tejto prevádzke sa deaktivuje poistka voči chodu nasucho!**

→ **Otočný spínač ⑪ potiahnite** a prepnite do polohy **Man**.

Čerpadlo sa naštartuje.

### ECO-spínač [Obr. O5]:

Pre úsporu energie (do 15 %) je možné, podľa typu použitia, plynule regulovať vypínací tlak čerpadla medzi **ECO** a **MAX**. (Tlakový rozdiel medzi **ECO** a **MAX** je približne 1 bar).

→ **ECO-otočný spínač ⑭ nastavte** do požadovanej polohy.

### Upozornenie pre použitie s postrekovačom:

V závislosti od prietokového množstva postrekovača môže pri automatickom zapínaní a vypínaní čerpadla dochádzať k nepravidelnému zavlažovaniu.

## 4. SKLADOVANIE

### Odstavenie z prevádzky [Obr. S1/O1]:



V prípade nebezpečenstva mrazu domácu vodáreň vyprázdnite a uložte na miesto, ktoré je pred mrazom chránené. Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.

1. Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy **OFF**.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla.
3. Otvorte spotrebiče na tlakovej strane.
4. Uzavráraciu zátku ⑨ odskrutkujte a pomocou vhodného nástroja vyskrutkujte spätný ventil ⑮.
5. Čerpadlo nakloňte do smeru výtoky vody, aby sa domáca vodáreň úplne vyprázdnila.
6. Domáci vodovodný automat uložte na mieste chránenom pred mrazom a v suchu.

### Likvidácia:

(v zmysle RL2012/19/EU)

Výrobok sa nesmie likvidovať v normálnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať v zmysle platných lokálnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



### DÔLEŽITÉ!

→ Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

## 5. ÚDRŽBA



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

→ Pred začatím údržby odpojte sieťovú zástrčku.

### Čistenie sací filter [Obr. M1/O1/M2]:

1. **Otočte otočný spínač ⑪ na OFF.**
2. Prípadne uzavrite všetky ventily na sacej strane.
3. Vyskrutkujte veko ⑭ filtračnej komory.
4. Vytiahnite filtračnú jednotku ⑯ ⑰ zvisle nahor.
5. Pevne pridržte miskú ⑱, pootočte filter ⑲ proti chodu hodinových ručičiek **A** a vyťahnite **B** (bajonetový uzáver).
6. Vyčistite miskú ⑱ pod tečúcou vodou a filter ⑲ očistite napr. jemnou kefkou.
7. Namontujte filter v opačnom poradí späť.

### Čistenie spätného ventilu [Obr. M3/O1]:

1. Otočte otočný spínač ⑪ na **OFF**.
2. Prípadne uzavrite všetky ventily na sacej strane.
3. Otvorte všetky odberné miesta, aby bola výtláčna strana bez tlaku.
4. Odskrutkujte uzatváraciu zátku ⑨ a vypustite vodu.
5. Rovnako vyskrutkujte veko ⑮ spätného ventilu (prípadne použite vhodný nástroj).

6. Vyberte telo ventilu (®) a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
7. Montáž vykonajte v opačnom slede.
8. Domácu vodáreň znovu naštartujte (pozri 3. OBSLUHA).

## 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH



### NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

→ Pred odstraňovaním porúch vytiahnite sieťovú zástrčku.

Práce na elektrickej časti môže vykonávať len servis GARDENA.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nenasáva	Otočný spínač neotáčajte na <b>START</b> .	→ Čerpadlo znovu naštartujte (pozri 3. OBSLUHA).
	Čerpadlo nasáva v mieste pripojenia na strane satia falošný vzduch.	→ Skontrolujte všetky pripojenia na strane satia a podľa potreby ich vzduchotesne utesnite.
	Čerpadlo nie je dostatočne naplnené prepravovanou kvapalinou.	→ Naplňte čerpadlo a zabezpečte, aby voda mohla vtečť späť do výtláčnej trubica (pozri 3. OBSLUHA).
	Na tlakovej strane nemôže uniknúť vzduch, lebo sú uzavreté miesta odberu.	→ Otvorte miesta odberu na tlakovej strane.
Motor čerpadla sa nespustí alebo sa počas prevádzky náhle zastaví	Koniec sacej hadice nie je vo vode, spätná klapka na konci sacej hadice chýba alebo je netesná, sacia hadica je + zalomená, prírody sú netesné alebo je upchatý sací filter.	→ Skontrolujte tesnosť celej sacej hadice od miesta satia až k čerpadlu a prípadné netesnosti opravte. Zabezpečte prívod vody na sacej strane. Príp. vyčistite sací filter.
	Sieťová zástrčka nie je zasunutá.	→ Sieťovú zástrčku zasuňte do sieťovej zásuvky (230 V AC).
	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte poistku a vedenie.
	Tepelný spínač aktivovaný (oranžová kontrolka svieti a teleso čerpadla je prehriate).	1. Otočte otočný spínač na <b>OFF</b> . 2. Otvorte spotrebič (dekomprimujte systém). 3. Zabezpečte dostatočné vetranie a nechajte čerpadlo cca 15 min vychladnúť. 4. Čerpadlo znovu naštartujte (pozri 3. OBSLUHA).
Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak sa náhle zníži	Poistka voči chodu nasucho bola aktivovaná (oranžová kontrolka svieti).	→ Zabezpečte prívod vody na sacej strane a znovu naštartujte čerpadlo (pozri 3. OBSLUHA).
	Odber vody v režime <b>Auto</b> je príliš veľký. Kontrola tlaku bola aktivovaná (svieti oranžová kontrolka).	→ Otočný spínač prepnite do polohy <b>Man.</b> ( <b>Pozor! Poistka proti chodu nasucho sa deaktivuje.</b> )
	Netesnosť na strane satia.	→ Opravte netesnosť.
Čerpadlo sa pričasto zapína a vypína	Na sacej strane príliš malé množstvo vody.	→ Priškrťte čerpadlo na tlakovej strane, aby sa dodávané množstvo na strane satia prispôbilo tlakovej strane.
	Sací filter, spätný ventil alebo spätná klapka na konci sacej hadice sú upchaté.	→ Vyčistite sací filter, spätný ventil alebo spätnú klapku.
	Lekáže na tlakovej strane.	→ Skontrolujte, či sa na tlakovej strane vyskytujú lekáže, prípadne ich odstráňte.
Čerpadlo sa pred vypnutím niekoľko krát zapne a vypne	Tlak v tlakovej nádobe je príliš nízky.	→ Doplňte vzduch do zásobníka (pozri nižšie).
	Je poškodená membrána tlakovej nádoby.	→ Kontaktujte servis firmy GARDENA.
	Tlakové výkyvy podmienené inštaláciou.	→ ECO spínač otočte trocha v smere <b>MAX</b> .
Rozsvieti sa oranžové výstražné svetlo	Počas prevádzky tlak klesol pod 0,8 bar.	→ Otočte otočný spínač do polohy <b>"Man"</b> (pozrite si časť s názvom <b>"Manuálny režim"</b> v prevádzkových pokynoch) – alebo – → reštartujte čerpadlo (pozrite si časť 3. OBSLUHA) a obmedzte spotrebu vody, kým tlak nestúpne nad 0,8 bar (otočný spínač sa automaticky prepne do polohy <b>"Auto"</b> ).

## Doplnenie vzduchu v zásobníku [Obr. T1]:

Tlak v zásobníku musí byť približne 1,0 baru.

Na doplnenie vzduchu je potrebné vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík (manometer).

1. Odskrutkujte ochranné veko (®).
2. Otvorte všetky odberné miesta, aby bola výtláčna strana bez tlaku.
3. Vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík pripojte k ventilu tlakovej nádoby (®) a plňte vzduch, kým údaj tlaku na vzduchovom čerpadle/zariadení na plnenie pneumatík nebude približne 1,0 baru.
4. Znovu naskrutkujte ochranné veko (®).



**UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcou GARDENA.**

## 7. PRÍSLUŠENSTVO

<b>GARDENA sacia hadica</b>	Odolná voči zalomeniu a podtlaku, podľa výberu s možnosťou dodania ako metrový tovar s priemerom 19 mm (3/4"), 25 mm (1")- alebo 32 mm (5/4") bez pripojovacích armatúr alebo vo fixnej dĺžke č.v. 1411/1418 kompletne s pripojovacími armatúrami.	
<b>GARDENA pripojovacie kusy</b>	Pre vákuovo pevné pripojenie sacej hadice dodávanej ako metrový tovar.	č.v. 1723/1724
<b>GARDENA sací filter so spätnou klapkou</b>	K vybaveniu sacej hadice predávané ako metrový tovar.	č.v. 1726/1727
<b>GARDENA predfilter na čerpadlá</b>	Doporučujeme predovšetkým pri čerpaní kvapalín s obsahom piesku.	č.v. 1730/1731
<b>GARDENA sacia hadica pre kopané studne</b>	Pre vakuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo pevné rúrky. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
<b>Odpružené pätky GARDENA (4 x)</b>	Odpružené pätky, vhodné pre kľudný chod bez vibrácií. Možnosť objednania prostredníctvom servisu GARDENA.	č.v. 1753-00.901.00

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Domáca vodáreň	Jednotka	Hodnota (č.v. 1754)	Hodnota (č.v. 1755)	Hodnota (č.v. 1756)
<b>Sieťové napätie / Sieťová frekvencia</b>	V / Hz (AC)	230/50	230/50	230/50
<b>Menovitý výkon</b>	W	850	1100	1200
<b>Prípojný kábel</b>	m	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
<b>Max. čerpané množstvo</b>	l/h	3500	4500	4500
<b>Max. tlak / Max. čerpacia výška</b>	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,0/50
<b>Maximálna sacia výška</b>	m	8	8	8
<b>Zapínací tlak</b>	bar	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
<b>Vypínací tlak eco/max.</b>	bar	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
<b>Prípustný vnútorný tlak (na výtláčnej strane)</b>	bar	6	6	6
<b>Hmotnosť</b>	kg	15,0	17,0	17,0
<b>Rozmery (D x Š x V) [Obr. TD1]</b>	cm	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
<b>Hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub><sup>1)</sup>; meraná / garantovaná</b>	dB (A)	83 / 84	87 / 88	87 / 89
<b>Neistota k<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>		2,1	2,1	2,3

Spôsob merania v zmysle: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EG



**UPOZORNENIE: Uvedená hodnota vibračných emisií bola zistená normovaným skúšobným spôsobom a môže byť porovnaná s inými elektrickými nástrojmi. Táto hodnota môže byť použitá aj pre predbežné posúdenie expozície. Hodnota vibračnej emisie sa môže pri skutočnom použití elektrického nástroja meniť.**

## 9. SERVIS / ZÁRUKA

### Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

**Záruka:**

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

Spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na tento výrobok 2-ročnú záruku (záruka nadobúda platnosť v deň zakúpenia výrobku). Táto záruka sa vzťahuje na všetky závažné chyby zariadenia preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradzuje právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Kupujúci ani tretia strana sa nepokúšali produkt opravovať.

Táto záruka výrobcu nemá nijaký vplyv na nároky voči predajcovi/dodávateľovi.

V prípade akýchkoľvek problémov s týmto výrobkom kontaktujte naše servisné oddelenie alebo odošlite chybný výrobok spolu s krátkym popisom problému spoločnosti GARDENA Manufacturing GmbH, pričom nezabudnite uhradiť všetky potrebné náklady spojené s prepravou a postupujte podľa príslušných poštových a balných pokynov. K záručnej reklamácií musí byť priložená kópia dokladu o nákupe.

**Spotrebné diely:**

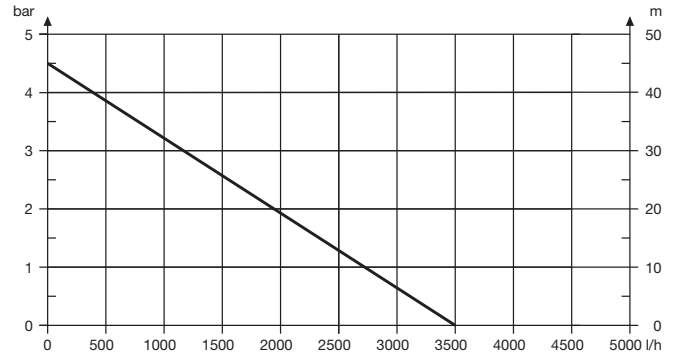
Opotrebitelné súčiastky obežné koliesko a filter nie sú zahrnuté do záruky.

**Zmluvné servisné strediská SK:**

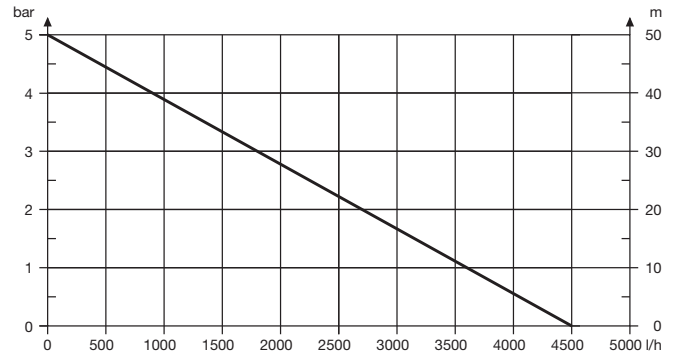
T – L s.r.o.	Bohumil Herel –	DAES, s.r.o
Fedinová 6-8	KOVO HEREL	Košická 4
851 01 Bratislava	Pod Salašom 217	010 01 Žilina
tel.: 02/63838971	958 01 Partizánske	tel.: 415 650 881
fax.: 02/63533312	tel.: 387 492 327	fax: 415 650 880
email.: info@tlba.sk	fax: 387 494 718	email.: servis@daes.sk
www.tlba.sk	email.: kovoherel@gmail.com	www.daes.sk

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρηκτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Помпа карактер еғриси**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκφη ρακστurlikne**

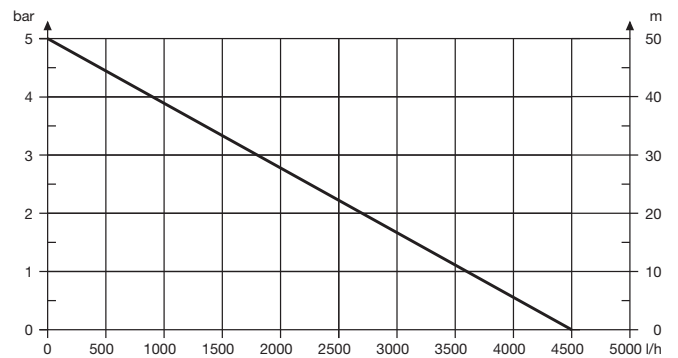
**4000/5 eco**



**5000/5 eco**



**5000/5 eco inox**







## Deutschland / Germany

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

## Albania

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

## Argentina

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

## Armenia

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## Azerbaijan

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

## Belgium

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

## Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

## Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

## Chile

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

## China

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

## Croatia

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

## Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

## France

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

## Georgia

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

## Japan

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannicyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

## Kazakhstan

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

## Kyrgyzstan

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

## Latvia

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

## Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

## Mexico

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

## Moldova

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskensveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

## Russia / Россия

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## South Africa

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

## Sweden

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

## Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

## Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.04/0218

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com